



CDR



BOSCH

es Manual original
Crash Data Retrieval Tool

Índice Español

1.	Símbolos empleados	2
1.1	En la documentación	2
1.1.1	Advertencias: estructura y significado	2
1.1.2	Símbolos en esta documentación	2
1.2	En el producto	2
2.	Información para usuarios	3
2.1	Indicaciones importantes	3
2.2	Indicaciones de seguridad	3
2.3	Compatibilidad electromagnética (CEM)	3
3.	Descripción del producto	3
3.1	Uso conforme al previsto	3
3.2	Requisitos de software	3
3.3	Volumen de suministro kit básico DLC CDR	3
3.4	Herramienta CDR	4
3.5	Funcionamiento del hardware	4
3.5.1	Alimentación de tensión de la herramienta CDR	4
3.5.2	Esquema de conexión	4
4.	Primera puesta en servicio	5
4.1	Suscripciones de software	5
4.1.1	Nuevas versiones de software	5
4.1.2	Instalación del software CDR	5
4.2	Ayuda inicial en caso de problemas	5
5.	Mantenimiento	5
5.1	Limpieza y mantenimiento	5
5.2	Eliminación	5
6.	Datos técnicos	6
7.	Glosario	6
8.	Garantía, responsabilidad, derechos de autor y marcas comerciales	7
8.1	Garantía limitada	7
8.2	Exclusiones de garantía	7
8.3	Responsabilidad	8
8.4	Derechos de autor	8
8.5	Marcas comerciales	8

1. Símbolos empleados

1.1 En la documentación

1.1.1 Advertencias: estructura y significado

Las indicaciones de advertencia advierten de peligros para el usuario o las personas circundantes. Adicionalmente, las indicaciones de advertencia describen las consecuencias del peligro y las medidas para evitarlo. Las indicaciones de advertencia tienen la siguiente estructura:

Símbolo de **PALABRA CLAVE – Tipo y fuente del peligro!**
 advertencia Consecuencias del peligro si no se tienen en cuenta las medidas e indicaciones mostradas.
 ➤ Medidas e indicaciones de prevención del peligro.

La palabra clave indica la probabilidad de ocurrencia del peligro, así como la gravedad del mismo en caso de inobservancia:

Palabra clave	Probabilidad de ocurrencia	Peligro grave en caso de pasarse por alto
PELIGRO	Peligro inmediato	Muerte o lesiones físicas graves
ADVERTENCIA	Peligro amenazante	Muerte o lesiones físicas graves
ATENCIÓN	Posible situación peligrosa	Lesiones físicas leves

1.1.2 Símbolos en esta documentación

Símbolo	Denominación	Significado
!	Atención	Advierte de posibles daños materiales.
i	Información	Indicaciones de la aplicación y otras informaciones útiles
1. 2.	Acción de varios pasos	Solicitud de acción compuesta de varios pasos
➤	Acción de un solo paso	Solicitud de acción compuesta de un solo paso
⇨	Resultado intermedio	Dentro de una solicitud de acción se puede ver un resultado intermedio.
➔	Resultado final	Al final de una solicitud de acción se puede ver el resultado final.

1.2 En el producto

! Tenga en cuenta todas las indicaciones de advertencia en los productos y manténgalas bien legibles.

2. Información para usuarios

2.1 Indicaciones importantes

Antes de encender, conectar y poner en funcionamiento la herramienta CDR, lea y tenga en cuenta todas las indicaciones, advertencias e informaciones incluidas en estas instrucciones de servicio.

! Estas instrucciones de servicio sirven para configurar y utilizar de forma sencilla y segura la herramienta CDR. Lea atentamente estas instrucciones de servicio antes de utilizar la herramienta CDR y el software.

i Para cualquier pregunta póngase en contacto con el servicio técnico de Bosch. Las direcciones de contacto actuales de los servicios técnicos se encuentran en el archivo de ayuda del software de la herramienta CDR.

2.2 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO de lesiones o de muerte!

Posibles causas del peligro de lesiones o de muerte

- Tenga siempre en cuenta las indicaciones de seguridad de las instrucciones de servicio del vehículo al manejar tecnología automotriz de alta tensión y/o sistemas de retención pasivos como airbags, pretensores de cinturón y otros sistemas que pueden activarse.
- En los vehículos accidentados o sus inmediaciones puede existir peligro de lesiones o de muerte. En dichas circunstancias, trabaje siempre con las medidas de precaución necesarias.

2.3 Compatibilidad electromagnética (CEM)

La CDR cumple los criterios de la Directriz de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/EG.

i La CDR es un producto de la clase/categoría A según EN 61 326. La CDR puede provocar interferencias de alta frecuencia (perturbaciones radioeléctricas) en las zonas residenciales, que pueden hacer necesarias medidas correctivas. En ese caso se puede exigir a la compañía operadora del equipo que tome medidas adecuadas.

3. Descripción del producto

3.1 Uso conforme al previsto

El kit básico DLC CDR sirve para leer datos EDR (registro de datos de funcionamiento del vehículo) de una o varias unidades de control del vehículo. La herramienta CDR funciona con muchos tipos de vehículo. El archivo de ayuda del software CDR contiene una lista con los tipos de vehículo compatibles. El kit básico DLC CDR está compuesto por la herramienta CDR, el software CDR, así como por componentes de hardware para la conexión al vehículo o a las unidades de control.

3.2 Requisitos de software

El software CDR se ejecuta en un PC/ordenador portátil. Con ayuda del software CDR se pueden leer los datos EDR y se pueden ver los informes CDR.

El software CDR implica los siguientes requisitos mínimos en el PC/ordenador portátil:

Descripción	Requisitos del sistema
Sistema operativo	Windows XP/Vista/7/8 (32 bits y 64 bits)
Espacio libre en el disco duro	100 MB o más
RAM	256 MB o más
CPU	1 GHZ o más rápido
Resolución de vídeo	1024 x 768 o superior

3.3 Volumen de suministro kit básico DLC CDR

Componentes del kit	Número de pieza
Herramienta de interfaz CDR (w/CAN plus)	F00K108954
Cable de conexión USB serial según RS232 ¹⁾ 60 cm	06501063-001
Cable de conexión serial, 180 cm ¹⁾	06501340-006
Cable de conexión de toma de enchufe del encendedor	03001070
Bolsa de transporte Bosch	F00K108939
Fuente de alimentación 12 V (2,5 A)	02002435
Cable de conexión de red extraíble	03002165-003
Cable de diagnóstico para interfaz de diagnóstico)	F00K108287

¹⁾ El kit CDR puede contener en lugar de estos 2 cables también un único cable de conexión USB/serial (núm. de art. F00K108953).

i El kit básico DLC no incluye cables de conexión específicos para cada vehículo. Dichos cables de conexión son necesarios para leer datos mediante una conexión directa a la unidad de control. Dichos cables y otros accesorios CDR se pueden adquirir en los distribuidores autorizados de la herramienta CDR de Bosch.

3.4 Herramienta CDR

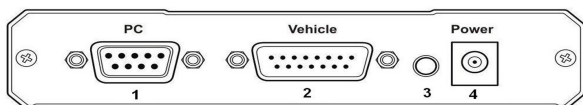


Fig.1: Herramienta CDR

- 1 Conexión RS-232 (9 pines)
- 2 Conexión cable de diagnóstico (15 pines)
- 3 LED suministro de corriente
- 4 Conexión para alimentación de tensión

3.5 Funcionamiento del hardware

Conectar el PC/ordenador portátil mediante el cable USB/serial de 180 cm de largo a la herramienta CDR (el cable de conexión puede ser de dos piezas). Conectar la herramienta CDR mediante el cable de diagnóstico OBD suministrado o un cable de diagnóstico específico para el vehículo al vehículo o directamente a la unidad de control. Según el vehículo o la unidad de control pueden necesitarse adaptadores o cables adicionales para la herramienta CDR. El archivo de ayuda CDR le informa de qué cables o adaptadores son necesarios para cada vehículo.

3.5.1 Alimentación de tensión de la herramienta CDR

La herramienta CDR recibe suministro de tensión mediante la fuente de alimentación suministrada o mediante la interfaz de diagnóstico del vehículo. El LED de potencia se ilumina en verde cuando la herramienta CDR está dispuesta para el funcionamiento.

I Algunas unidades de control necesitan un adaptador opcional para su alimentación de tensión. En ese caso se necesitan 12 voltios de corriente continua en el adaptador para alimentar las unidades de control y la herramienta CDR (véase fig. 2)

! Antes de conectar la herramienta CDR al vehículo o a la unidad de control, consulte siempre en el archivo de ayuda CDR cuándo y cómo se deben conectar los cables de diagnóstico y los adaptadores específicos para cada vehículo.

! Al realizar la lectura de datos EDR mediante la interfaz de diagnóstico, asegúrese de que la tensión de la batería del vehículo no baje de 9 voltios para garantizar el correcto funcionamiento de la herramienta CDR. La unidad de control del vehículo con los datos EDR podría presentar requisitos diferentes con respecto a la tensión mínima. Tenga en cuenta las indicaciones de las instrucciones de servicio del vehículo con relación a la tensión mínima necesaria.

3.5.2 Esquema de conexión

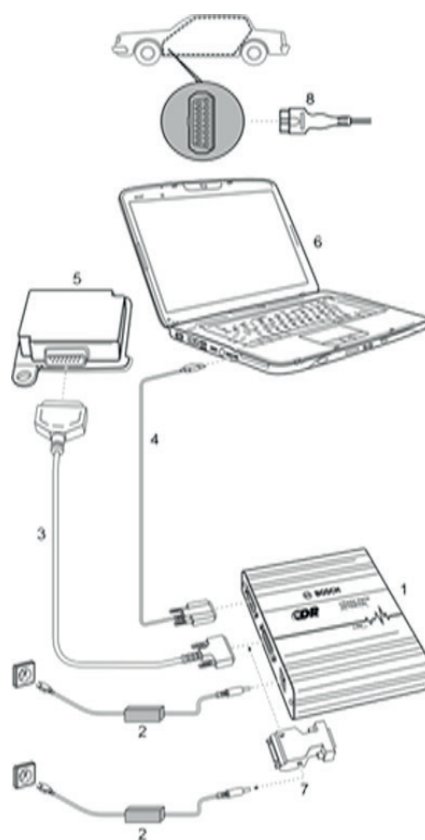



Fig.2: Ejemplo esquema de conexión


- 1 Herramienta CDR
- 2 Fuente de alimentación 12 voltios
- 3 Cable de diagnóstico OBD o cable de diagnóstico específico para el vehículo
- 4 Cable de conexión USB/serial (de una o dos piezas)
- 5 Unidad de control o interfaz de diagnóstico del vehículo
- 6 Ordenador portátil
7. Conexión mediante adaptador opcional (fig. como ejemplo)
8. Herramienta CDR conectada a la toma de diagnóstico OBD-2 del vehículo.

4. Primera puesta en servicio

4.1 Suscripciones de software

Se puede obtener el rendimiento máximo del kit básico DLC CDR mediante la instalación y activación del software CDR. El software CDR se ejecuta en un PC/ordenador portátil de Windows. El software CDR está disponible para todos los suscriptores (nuevos o antiguos).

 Los nuevos suscriptores recibirán, una vez pagadas las tasas de suscripción, por e-mail un certificado de activación, así como las instrucciones para instalar y activar la última versión.

 Los suscriptores antiguos recibirán un certificado de activación para cada actualización de software durante la duración de la suscripción.


4.1.1 Nuevas versiones de software


Cada versión nueva del software CDR puede incluir nuevas prestaciones y funciones y ser compatible con más vehículos. Una suscripción válida garantiza que siempre estén disponibles las prestaciones más nuevas de la herramienta CDR.

4.1.2 Instalación del software CDR

El capítulo "Primeros pasos" en el archivo de ayuda del software CDR contiene indicaciones acerca de la instalación del software y del hardware de la herramienta CDR.

4.2 Ayuda inicial en caso de problemas


 El archivo de ayuda del software CDR le ofrece ayuda inicial en caso de problemas.


 En caso de que surjan problemas de otro tipo, póngase en contacto con el servicio técnico de Bosch. Podrá encontrar la información de contacto en el archivo de ayuda CDR.

5. Mantenimiento

5.1 Limpieza y mantenimiento

La carcasa de la herramienta CDR sólo debe limpiarse con un paño suave y con un detergente neutro. No utilice agentes abrasivos ni trapos gruesos.

 La herramienta CDR no contiene piezas que pueda reparar el usuario. No abra la herramienta CDR.

 Diríjase al servicio técnico de Bosch para el mantenimiento y las reparaciones. Podrá encontrar las direcciones de contacto actuales de los servicios técnicos en el archivo de ayuda del software de la herramienta CDR.

5.2 Eliminación



Este CDR está sujeto a la normativa europea 2002/96/CE (WEEE).

Los aparatos eléctricos y electrónicos usados, incluyendo los cables y accesorios tales como pilas y baterías, no se pueden tirar a la basura doméstica.

- Para su eliminación, utilice los sistemas de recogida y recuperación existentes.
- Con la eliminación adecuada del CDR evitará daños medioambientales y riesgos para la salud personal.

6. Datos técnicos

Datos técnicos	Valor/rango
Tensión de servicio	9 V – 16 V (DC)
Consumo de energía mediante la batería del vehículo o una fuente de alimentación	aprox. 3,5 W
Dimensiones (largo x ancho x alto)	135 x 105 x 30 mm
Peso (sin cable de conexión)	285 g
Temperatura de servicio	0 °C – 40 °C
Humedad relativa del aire (a 25 °C)	90 %

7. Glosario

CDR	Crash Data Retrieval - Consulta de datos almacenados sobre accidentes
Herramienta CDR (Crash Data Retrieval)	Herramienta para realizar una lectura de datos almacenados sobre accidentes de distintas unidades de control
DLC	Data (o Diagnostic) Link Connector - Interfaz de datos o de diagnóstico
EDR	Event Data Record - Registro de datos de funcionamiento
ECU	Engine Control Unit - Unidad de gestión del motor
LED	Light-Emitting Diode - Diodo emisor de luz
OBD	On Board Diagnosis Sistema de diagnóstico del vehículo
OEM	Original Equipment Manufacturer Fabricante de equipos originales o proveedor de equipamiento original
PC	Personal Computer Ordenador personal u ordenador portátil

8. Garantía, responsabilidad, derechos de autor y marcas comerciales

8.1 Garantía limitada

Bosch Automotive Service Solutions GmbH garantiza que la herramienta de interfaz de vehículo CDR, así como sus correspondientes cables y adaptadores (productos CDR Bosch), los cuales se vendieron a través de distribuidores autorizados para productos Bosch, no presentan defectos de material o de fabricación, de acuerdo con las siguientes condiciones:

Durante un período de 24 meses después de suministrarle el producto CDR Bosch a usted, el usuario final original, nos comprometemos a reparar o sustituir de forma gratuita, a nuestra elección dicho producto CDR Bosch, que presente defectos de material o de fabricación en condiciones de uso o de trabajo normales. Sin embargo, dicha garantía no incluye los gastos originados por la eliminación o instalación nueva de un producto CDR Bosch, defectuoso o no, ni se aplica a aquellos productos que no hayan sido adquiridos en un distribuidor autorizado de productos CDR Bosch. Esta garantía está limitada al usuario final original y es intransferible. Los productos CDR Bosch reparados o sustituidos adoptan la identidad del original a efectos de esta garantía, no pudiéndose ampliar dicha garantía en lo concerniente a dichos productos.

Para obtener la prestación de garantía, póngase en contacto con el taller de reparación autorizado Bosch más cercano o con el distribuidor de herramientas CDR Bosch. Es necesario aportar un justificante de compra u otro comprobante, que confirme que el producto se encuentra dentro del plazo de garantía, para reclamar las prestaciones. Empaquete el aparato con cuidado y envíelo con franqueo pagado al servicio técnico.

8.2 Exclusiones de garantía

Quedan excluidos expresamente de la garantía aquellos defectos ocasionados por un uso inadecuado, negligencias, mal uso, manejo o instalación inadecuados, caídas o daños causados a un producto CDR Bosch, por servicio o piezas no autorizadas, o por incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento o del mantenimiento normal. Asimismo quedan excluidas de esta garantía la corrección de instalaciones inadecuadas y la eliminación de cualquier perturbación electromagnética externa.

ESTA GARANTÍA REPRESENTA SU ÚNICO RECURSO CON RESPECTO A LOS PRODUCTOS INCLUIDOS EN ELLA. NO NOS RESPONSABILIZAMOS EN CASO DE DAÑOS EJEMPLARES, CONCRETOS O RESULTANTES PRODUCIDOS ANTES DE LA VENTA O UTILIZACIÓN DE UN PRODUCTO DE BOSCH, INDEPENDIENTEMENTE DE SI EL CONTRATO PREVÉ RECLAMACIONES DE ESE TIPO. NO SURTIRÁN EFECTO ALGUNO LOS INTENTOS DE CAMBIAR, MODIFICAR O ADAPTAR ESTA GARANTÍA, SALVO QUE HAYA SIDO AUTORIZADO POR ESCRITO POR UN APODERADO DE Bosch Automotive Service Solutions GmbH O DE SUS EMPRESAS VINCULADAS. ESTA GARANTÍA SUSTITUYE CUALQUIER OTRA GARANTÍA O MANIFESTACIÓN, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO LA GARANTÍA LEGAL, YA SEA PARA LA COMERCIALIZACIÓN O LA IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO Y ES VÁLIDA ÚNICAMENTE PARA EL PERÍODO DE VIGENCIA DE LA GARANTÍA EXPRESA.

CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA ESTÁ LIMITADA A UN AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA. EN ALGUNAS REGIONES NO SE PERMITE LA LIMITACIÓN DEL PERÍODO DE VALIDEZ DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA. POR ELLO ES POSIBLE QUE LAS LIMITACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE NO SEAN APLICABLES EN SU CASO.

DICHA GARANTÍA LIMITADA LE GARANTIZA CIERTOS DERECHOS Y POSIBLEMENTE TENGA USTED MÁS DERECHOS, DIFIRIENDO ÉSTOS DE UNA REGIÓN A OTRA.

En caso de que una disposición o una parte de la presente garantía no sea válida, no tenga efectos jurídicos o sea impracticable de alguna manera, no influirá en el resto de partes de dicha disposición o de ninguna otra.

8.3 Responsabilidad

Todos los datos de este programa se basan dentro de lo posible en datos del fabricante y del importador. Bosch no asume ninguna responsabilidad por la exactitud e integridad del software y datos, así como por los daños derivados del software y datos erróneos. Independientemente del caso la responsabilidad de Bosch está limitada al importe que el cliente haya pagado por este producto.

8.4 Derechos de autor

El software y datos son propiedad de Bosch y de sus empresas vinculadas y están protegidos contra copia por las leyes de derechos de propiedad, contratos internacionales y otras legislaciones nacionales. La copia y venta de datos y software o de una parte de ellos está prohibida y es sancionable; en caso de incumplimiento Bosch se reserva el derecho a actuar por vía penal y a exigir una indemnización por daños y perjuicios.

Todas las informaciones contenidas aquí están protegidas por derechos de autor © 2000 - 2013 Bosch Automotive Service Solutions GmbH. Todos los derechos reservados en todo el mundo.

Las informaciones de las presentes instrucciones de servicio de Bosch y del software CDR pueden modificarse en cualquier momento. El software descrito en el archivo de ayuda del software está sujeto a un acuerdo de licencia, el cual debe aceptar el usuario como requisito antes de la instalación y utilización del programa CDR. El software y el archivo de ayuda pueden utilizarse o copiarse únicamente de acuerdo con las disposiciones del presente acuerdo. Ninguna de las partes de las presentes instrucciones de servicio ni del archivo de ayuda (en forma digital o impresa) podrá, sin autorización escrita de Bosch, reproducirse, almacenarse en un sistema de consulta de datos ni transferirse en forma alguna mediante la utilización de sistemas mecánicos o electrónicos, incluidas capturas de pantalla, fotocopias y grabaciones para otro fin que no sea el de uso personal.

8.5 Marcas comerciales

Bosch y CDR son marcas comerciales registradas de Bosch Automotive Service Solutions GmbH y sus empresas vinculadas.

Bosch Automotive Service Solutions GmbH
Porschestra. 4
63512 Hainburg
DEUTSCHLAND
www.bosch.com

F-00K-108-990 | 2013-12-20